

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 34 (1961)

**Heft:** 1

  

**Artikel:** Janvier

**Autor:** Landry, C.-F.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775791>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# JANVIER

Par C.-F. Landry

Janvier, le mois des longues nuits (doux tunnels d'édredon pour ceux qui aiment hiverner dans la neige des lits). Mais nuits d'incroyable éther, monde fragile et sur-aigu, pour ceux qui aiment l'ensorcellement pur des promenades transparentes, quand aboient les renards. Nul besoin d'être toujours sur des skis; la neige n'est pas seulement objet de sport – la neige est aussi ce léger grincement sous la semelle du soulier, quand le promeneur fume son haleine de vivant. Là-haut, la voie lactée fait comme une seconde piste marquée par les traîneaux, tassée par un vent d'abîme et d'éternité (car la neige se prête admirablement aux vents traversiers qui la modèlent, comme le vent du désert le fait pour le sable des dunes). Personne n'a rêvé un rêve aussi parfait que cette marche à frôlement du promeneur des neiges, à minuit.

Janvier! Mois qui remonte! Mois renaissant! Mois bâtisseur comme aux débuts du monde, quand Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. Tout recommence, à larges vues – le noir, le blanc. Terres noircies d'eau, en plaine – ciel noir derrière des montagnes éblouissantes d'un blanc violent – et s'il fait

du soleil, ciel noir bleu, d'un bleu outré, d'un bleu fanfare.

Promeneur, n'hésite pas, va. Tu trouveras la plus belle des feuilles mortes, ce rouge-gorge au grand œil, qui te fait des révérences, et plus loin, comme un grand papillon d'hiver, le bouvreuil rouge et noir, drapeau flammé qui te fera comprendre que le grand froid, l'inverse des tropiques, a aussi son exubérance. Car les ombres sur la neige sont violettes, et les montagnes roses, d'un incroyable rose des Grandes Indes, et le cœur de l'hiver chatoye, plus que l'automne même.

Aujourd'hui nous connaissons les mondes du silence: l'un est sous la mer, c'est un immense opéra. Mais l'autre, c'est l'hiver des stations de montagne, l'hiver violent, qui met des tons de fraise au flanc de monts démesurés, l'hiver: ce prisme où l'arc-en-ciel habite parmi nous.

Nous connaissions l'hiver des pauvres gens, l'humble fumée d'un toit craintif. Et puis un jour s'est ouvert devant nous un autre hiver héroïque et joueur, à midi torse nu, baignant dans la lumière, une démarche de

An der Saane bei Freiburg.  
Au bord de la Sarine, près de Fribourg.  
Sulle rive della Sarina, presso Friburgo.  
On the Saane River near Fribourg.  
Photo Benedikt Rast, Fribourg



galérien rieur, le monde renversé, la jeunesse  
du froid, le sang qui brûle, des dents de  
carnassiers, un appétit joyeux.

Janvier tonique, janvier d'une jeunesse hors

de tout âge, contrepoids d'espérance après  
le bilan triste d'une année morte. Janvier  
moderne et fonctionnel, janvier plein em-  
ploi de jours autrefois méprisés.

Schlittende Berner Jugend, um 1830.  
Lithographie von Franz Niklaus König  
Quelques enfants s'adonnent au plaisir de  
la luge, à Berne, aux environs de 1830.  
Lithographie de Franz Niklaus König  
Giovani slittatori bernesi (1830 circa).  
Litografia di Franz Niklaus König.  
1830... Bernese Children Sleighing, litho-  
graphy by Franz Niklaus König. ▶

Schlittende Kinder am Rande der Berner  
Altstadt heute.  
Photo Leonardo Bezzola, Bern

Une partie de luge moderne aux abords de  
la vieille ville de Berne.

Bambini con slitte, oggi giorno, ai margini  
del quartiere antico di Berna.

1960... Children sleighing at the edge of  
Berne's ancient city. ▼





N. Koenig del.

D. Burgdorff sculp.



◀ Knabenschlitten aus Graubünden, 1776. Heute im Schweizerischen Turn- und Sportmuseum in Basel. Photo Giegel SVZ

Une luge provenant des Grisons et datant de 1776, se trouve actuellement au Musée suisse de la gymnastique et des sports, à Bâle.

Slitta grigionese per bambini, 1776. Si trova al Museo svizzero di ginnastica e sport, a Basilea.

Boy's sleigh from the Grisons, 1776. Today on display at the Swiss Gymnastics and Sports Museum in Basel.